

Mc
Graw
Hill Education

Kontakte

新视线德语视听说教程

下

■ 花最短的时间 ■ 用最经典的教材 ■ 说最标准的德语



■ Terrell ■ Tschirner ■ Nikolai



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

新视线德语视听说教程 下

Kontakte

TRACY D. TERRELL

加州大学 圣地亚哥分校

ERWIN TSCHIRNER

莱比锡大学 海德学院

BRIGITTE NIKOLAI

顾问:

ELKE RIEBELING

加州大学 圣地亚哥分校

姚虹 译

赵汤寿 审订



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新视线德语视听说教程. 下 / (美) 泰莱尔著; 姚虹译. —北京: 北京语言大学出版社, 2008.4

书名原文: Kontakte a Communicative Approach Fifth Edition

ISBN 978-7-5619-2007-7

I. 新… II. ①泰…②姚… III. 德语—听说教学—教材
IV. H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 039924 号

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping, or any information and retrieval system, without the written permission of the publisher.

Copyright © (2004) by The McGraw-Hill Companies, Inc

This authorized German-Chinese bilingual edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co and Beijing Language and Culture University Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

本书德汉双语版由北京语言大学出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何内容。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾)销售。

Copyright © 2008 by McGraw-Hill Education and Beijing Language and Culture University Press.

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2007-5223

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司的防伪标签,无标签者不得销售。

书 名: 新视线德语视听说教程·下
责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303700

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 14

字 数: 469 千字 印数: 1—5000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-2007-7/H·07231

定 价: 32.00 元

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590

I **nhaltsverzeichnis** 目录

Kapitel

7

单元

Kapitel

8

单元

Unterwegs 在路途中 **2**

THEMEN 主题

Geographie 地理 4
Transportmittel 运输工具 8
Das Auto 小汽车 12
Reiseerlebnisse 旅行经历 16
Wortschatz 词汇表 20

KULTURELLES 文化知识

Videoblick: Masterplan Fahrrad
Masterplan的自行车 9
KLI: Führerschein 驾照 15
KLI: Reisen und Urlaub 旅行和度假 18
Videoecke: Ausflüge und Verkehrsmittel
远足和交通工具 18

LEKTÜREN 阅读

Die Lorelei (Heinrich Heine) 罗雷莱 6
Die Motorradtour (Christine Egger)
摩托车远足 10

STRUKTUREN 语法

7.1 关系从句 22
7.2 比较: 形容词和副词的比较级与
最高级 24
7.3 指代和询问事情或想法: da(r)-和wo(r)-
构成的疑问代副词和代副词 28
7.4 现在完成时(复习) 31
7.5 haben和sein的过去时 33

Essen und Einkaufen

饮食和采购 **34**

THEMEN 主题

Essen und Trinken 吃喝 36
Haushaltsgeräte 家用器具 41
Einkaufen und Kochen 采购和烹调 46
Im Restaurant 在饭馆里 51
Wortschatz 词汇表 56

KULTURELLES 文化知识

Videoblick: Gesunde Ernährung
健康饮食 39
KLI: Essgewohnheiten 饮食习惯 40
KLI: Stichwort „Restaurant“ 中心词“饭馆” 53
Videoecke: Essen 饮食 55

LEKTÜREN 阅读

Mord im Café König
“国王咖啡馆”里的谋杀案 43
Porträt: Hans Riegel und Bonn
汉斯·利格尔和波恩 50

STRUKTUREN 语法

8.1 形容词: 概述 59
8.2 形容词作定语的第一格和第四格 60
8.3 地点与方向: stellen/stehe,
legen/liegen, setzen/sitzen, hängen/
hängen 61
8.4 形容词的第三格 65
8.5 谈论将来: 现在时和将来时 66

Kindheit und Jugend

童年和青年 68

THEMEN 主题

Kindheit 童年 70

Jugend 青年 73

Geschichten 故事 76

Märchen 童话 82

Wortschatz 词汇表 91

KULTURELLES 文化知识

KLI: Jugend im 21. Jahrhundert

二十一世纪的青年 72

KLI: Jung sein in Österreich

在奥地利感到年轻 74

Videoblick: Die Sonne und die Frösche

太阳和青蛙 78

Videoecke: Schule 学校 90

LEKTÜREN 阅读

Der standhafte Zinnsoldat - TEIL I (Hans Christian Andersen) 坚强的锡兵 (一) 79

Der standhafte Zinnsoldat - TEIL II (Hans Christian Andersen) 坚强的锡兵 (二) 87

STRUKTUREN 语法

9.1 连词als带起的从句的词序 93

9.2 werden的过去时, 情态动词和wissen 93

9.3 时间: als, wenn, wann 96

9.4 强变化和弱变化动词的过去时 98

9.5 叙述过去事件的顺序: 过去完成时和连词nachdem 100

Auf Reisen 旅行

102

THEMEN 主题

Reisepläne 旅行计划 104

Nach dem Weg fragen 问路 108

Urlaub am Strand 在海滩度假 114

Tiere 动物 117

Wortschatz 词汇表 124

KULTURELLES 文化知识

KLI: Reiseziele 旅行目的地 106

Videoblick: Die Ärzte 医生 113

KLI: Die deutschen Ostseebäder

德国波罗的海浴场 116

Videoecke: Urlaub 休假 123

LEKTÜREN 阅读

Husum 胡树姆 111

Porträt: Clara Schumann und Leipzig
克拉拉·舒曼和莱比锡 121

STRUKTUREN 语法

10.1 表示地点的介词: aus, bei, nach, von, zu 127

10.2 请求和指令: 祈使句 (总结与回顾) 129

10.3 表示方向的介词: an...vorbei,
bis zu, entlang, gegenüber von, über 131

10.4 表示礼貌或客气: 情态动词的第二虚拟式 133

10.5 强调动作: 被动态 135

Gesundheit und Krankheit 健康和疾病 138

THEMEN 主题

Krankheit 疾病 140
Körperteile und Körperpflege
人体部位和护理 143
Arzt, Apotheke, Krankenhaus
医生、药房、医院 148
Unfälle 事故 152
Wortschatz 词汇表 160

KULTURELLES 文化知识

KLI: Hausmittel 家庭常备药 140
Videoblick: Charly hat Masern 卡利生麻疹 143
KLI: Die Krankenkasse 医疗保险公司 150
Videoecke: Krankheiten 疾病 157

LEKTÜREN 阅读

Juttas neue Frisur 尤塔的新发型 146
Montagmorgengeschichte (Susanne Kilian)
星期一早晨的故事 155

STRUKTUREN 语法

11.1 第四格反身代词 162
11.2 第三格反身代词 163
11.3 第四格和第三格宾语的词序 164
11.4 间接疑问句: Wissen Sie, wo...? 166
11.5 复合句和主从复合句的词序
(总结与回顾) 167

Die moderne Gesellschaft 现代社会 170

THEMEN 主题

Familie, Ehe, Partnerschaft
家庭、婚姻、伴侣 172
Multikulturelle Gesellschaft 多元文化社会 175
Das liebe Geld 可爱的金钱 183
Kunst und Literatur 艺术和文学 186
Wortschatz 词汇表 192

KULTURELLES 文化知识

KLI: Gleichberechtigung im Haushalt und
im Beruf 在家务和职业中平等 174
Videoblick: Frauentag 妇女节 175
KLI: Wie bezahlt man in Europa?
在欧洲如何付款? 185
Videoecke: Familie und Freunde
家庭和朋友 191

LEKTÜREN 阅读

Deutsche Kastanien (Yüksel Pazarkaya)
德国栗子 178
Die Stadt (Theodor Storm) 城市 189

STRUKTUREN 语法

12.1 第二格 195
12.2 表达可能性: würde, hätte和wäre 198
12.3 因果关系和目的: weil, damit, um...zu 199
12.4 名词的格(总结与回顾) 201

附录 A Informationsspiele: 2, 补充信息活动 Teil 204-208

附录 B Rollenspiele: 2, 分角色练习 Teil 209-210

附录 C 动词 211-214

附录 D 语法练习答案 215-217

Kontakte

KAPITEL 7



Albrecht Altdorfer:
*Donaulandschaft mit
Schloss Wörth* (1522), Alte
Pinakothek, München

《多瑙河风光和沃尔特宫殿》(1913)

作者:阿尔布莱希特·阿尔特多费尔

收藏:慕尼黑老油画博物馆(慕尼黑)

ALBRECHT ALTDORFER

Albrecht Altdorfer (1480–1538) war ein Maler und Kupferstecher¹ in Regensburg. Er ist ein Repräsentant der so genannten² „Donauschule“, einer süddeutschen Stilgruppe, die Landschaften bevorzugte,³ während ihre Zeitgenossen⁴ lieber Menschen malten.

¹ 铜版雕工 ² 所谓的 ³ 更喜欢 ⁴ 同时代的人

Unterwegs 在路途中

KAPITEL 7

Themen 主题

Geographie 地理

Transportmittel 运输工具

Das Auto 小汽车

Reiseerlebnisse 旅行经历

第7单元与地理和交通有关。你将会了解更多的德语国家的地理情况，以及当地人使用的交通工具。

Kulturelles 文化知识

Videoblick: Masterplan Fahrrad Masterplan 的自行车

Führerschein 驾照

Reisen und Urlaub 旅行和度假

Videoecke: Ausflüge und Verkehrsmittel 远足和交通工具

Lektüren 阅读

Die Lorelei (Heinrich Heine) 罗雷莱

Die Motorradtour (Christine Egger) 摩托车远足

Strukturen 语法

7.1 关系从句

7.2 比较:形容词和副词的比较级与最高级

7.3 指代和询问事情或想法: da(r)- 和 wo(r)- 构成的疑问代副词和代副词

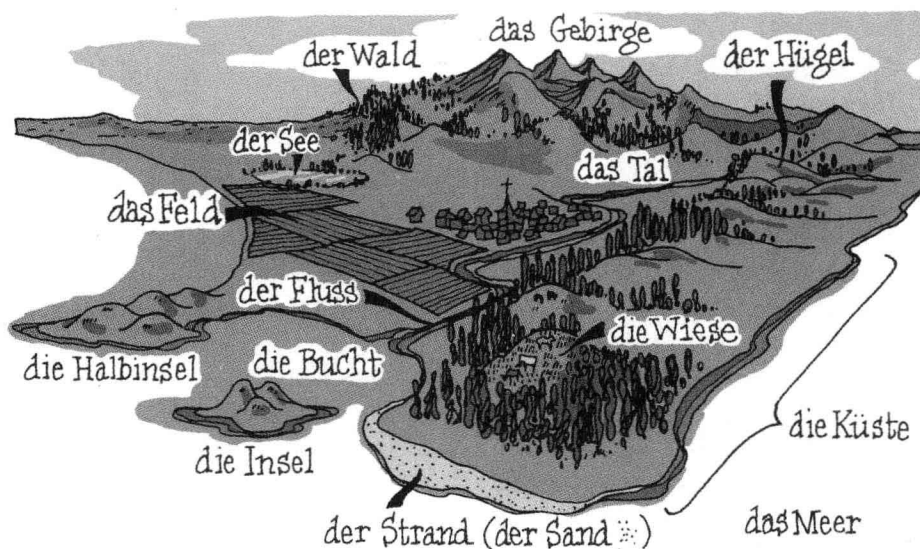
7.4 现在完成时(复习)

7.5 haben 和 sein 的过去时

Situationen

Geographie

■ Grammatik 7.1–7.2



SITUATION 1 Erdkunde: Wer weiß — gewinnt

- | | |
|--|--|
| 1. Fluss, der durch Wien fließt | a. das Mittelmeer |
| 2. Wald, in dem die Germanen ¹ die Römer ² besiegt haben | b. der Brocken im Harz (1142 Meter hoch) |
| 3. Insel in der Ostsee, auf der weiße Kreidefelsen ³ sind | c. die Kitzbühler Alpen |
| 4. Berg, auf dem sich die Hexen treffen | d. der Teutoburger Wald |
| 5. See, der zwischen Deutschland, Österreich und der Schweiz liegt | e. der Bodensee |
| 6. Meer, das Europa von Afrika trennt | f. die Wüste Gobi |
| 7. Gebirge in Österreich, in dem man sehr gut Ski fahren kann | g. der Rhein |
| 8. berühmte Wüste, die in Ostasien liegt | h. die Donau |
| 9. Inseln, die vor der Küste von Ostfriesland liegen | i. Rügen |
| 10. Fluss, an dem die Lorelei ihr Haar kämmt | j. die Ostfriesischen Inseln |

¹ 日耳曼人 ² 罗马人 ³ 白垩纪时期岩石

SITUATION 2 Ratespiel: Stadt, Land, Fluss

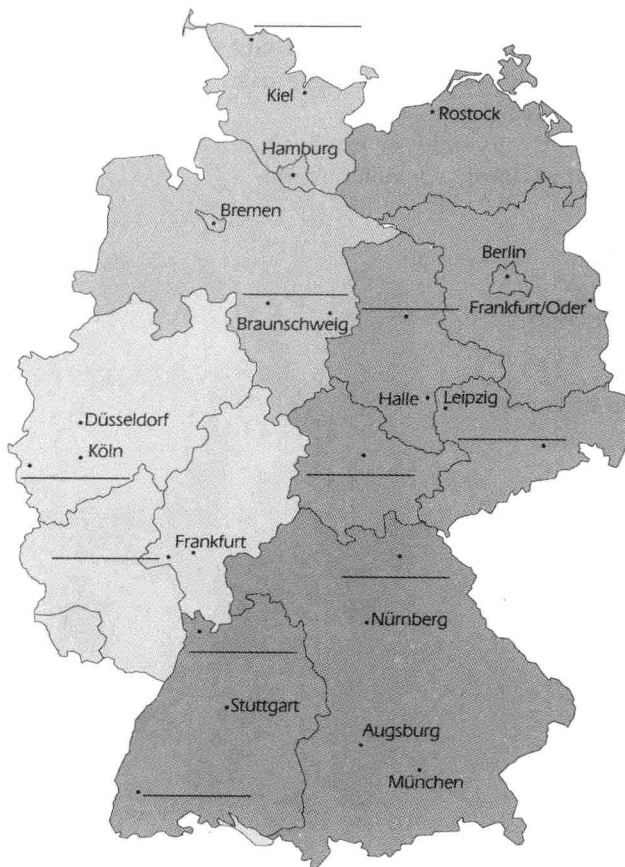
1. Wie heißt der tiefste See der Schweiz?
 2. Wie heißt der höchste Berg Österreichs?
 3. Wie heißt der längste Fluss Deutschlands?
 4. Wie heißt das salzigste Meer der Welt?
 5. Wie heißt der größte Gletscher der Alpen?
 6. Was ist die heißeste Wüste der Welt?
 7. Wie heißt die älteste Universitätsstadt Deutschlands?
 8. Wie heißt das kleinste Land, in dem man Deutsch spricht?
 9. Wie heißt die berühmteste Höhle in Österreich?
- a. die Dachstein-Mammuthöhle
 - b. das Tote Meer
 - c. der Genfer See
 - d. der Großglockner
 - e. die Libysche Wüste
 - f. der Rhein
 - g. Liechtenstein
 - h. der Große Aletschgletscher
 - i. Heidelberg

SITUATION 3 Informationsspiel: Deutschlandreise



Wo liegen die folgenden Städte? Schreiben Sie die Namen der Städte auf die Landkarte.

Aachen, Bayreuth, Dresden, Erfurt, Flensburg, Freiburg, Hannover, Heidelberg, Magdeburg, Wiesbaden.



- MODELL S1: Wo liegt Hannover?
 S2: Hannover liegt im Norden.
 S1: Wo genau?
 S2: Südlich von Hamburg.



SITUATION 4 Interview: Landschaften



1. Warst du schon mal im Gebirge? Wo? Was hast du da gemacht? Wie heißt der höchste Berg, den du gesehen (oder bestiegen) hast?
2. Warst du schon mal am Meer? Wo und wann war das? Hast du gebadet? Was hast du sonst noch gemacht?
3. Wohnst du in der Nähe von einem großen Fluss? Wie heißt er? Wie heißt der größte Fluss, an dem du schon warst? Was hast du da gemacht?
4. Wie heißt die interessanteste Stadt, in der du schon warst?
5. Warst du schon mal in der Wüste oder im Dschungel? Wie war das?

Lektüre

LESEHILFE

下面是海因里希·海涅 (Heinrich Heine) 写的一首诗。这首诗讲述的是一个非常古老的故事。同任何一种语言的诗歌一样，诗歌的词序有时会与散文体不同。语言读起来也很古老，也就是说，词汇、语言结构乃至拼写都常常与现代德语有所不同。请先看插图，然后阅读文章的标题和第一小节。你能找到多少种 Lorelei 的不同的拼写方式？哪些你认为可能是古老的拼写方式？你认为 Lorelei 可能是什么(人)？

Vor dem Lesen

Schreiben Sie mögliche¹ Antworten auf die folgenden Fragen.

1. Ist das eine lustige oder eine traurige Geschichte? Woher wissen Sie das?
2. Was macht die Frau auf dem Bild? Warum macht sie das?
3. Neben ihr liegt eine Leier.² Warum liegt sie da?
4. Was macht der Mann im Boot? Was sollte er machen?
5. Was passiert mit dem Mann im Boot? Spekulieren Sie!

Die Lorelei

CD-22/23

von Heinrich Heine

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
dass ich so traurig bin;
ein Märchen aus alten Zeiten,
das kommt mir nicht aus dem Sinn.³

- 5 Die Luft ist kühl und es dunkelt,⁴
und ruhig fließt der Rhein;
der Gipfel⁵ des Berges funkelt⁶
im Abendsonnenschein.

- 10 Die schönste Jungfrau⁷ sitzet
dort oben wunderbar;
ihr goldnes Geschmeide⁸ blitzet,
sie kämmt ihr goldenes Haar.

¹ 可能的 ² 七弦琴，小竖琴 ³ das...我不能忘记...

⁴ 变黑了 ⁵ 高峰 ⁶ 在闪烁，在闪闪发光

⁷ 处女，年轻少女 ⁸ 珠宝，首饰



Sie kämmt es mit goldenem Kamme¹
 und singt ein Lied dabei;
 15 das hat eine wundersame,
 gewaltige² Melodei.
 Den Schiffer im kleinen Schiffe
 ergreift³ es mit wildem Weh;⁴
 er schaut nicht die Felsenriffe,⁵
 20 er schaut nur hinauf in die Höh'.
 Ich glaube, die Wellen⁶ verschlingen⁷
 am Ende Schiffer und Kahn;⁸
 und das hat mit ihrem Singen
 die Lore-Ley getan.



Arbeit mit dem Text

A. Ergänzen Sie die folgenden Sätze, ohne den Text noch einmal zu lesen. Schauen Sie dann auf das Gedicht und korrigieren Sie Ihre Antworten.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Ein Lied _____ mir nicht aus dem Sinn. | 5. Das goldene Geschmeide _____. |
| 2. Die Luft ist _____. | 6. Sie _____ ihr goldenes Haar. |
| 3. Der Fluss _____ ruhig. | 7. Sie _____ ein Lied. |
| 4. Der Gipfel _____ im Abendsonnenschein. | 8. Die Wellen _____ das Boot. |

B. Zeit, Ort, Personen und Handlung. Beantworten Sie die folgenden Fragen und Aufgaben. Schreiben Sie dazu, in welcher Zeile⁹ Sie die Antwort gefunden haben.

1. Wann spielt die Geschichte (vor wie vielen Jahren)? Zu welcher Jahreszeit oder Tageszeit spielt die Geschichte? Wie viel Zeit vergeht¹⁰?
2. Wo spielt die Geschichte (an welchem Fluss)? Beschreiben Sie den Ort!
3. Welche Personen treten auf¹¹? Was wissen wir über sie? Was machen sie?
4. Handlung: Bringen Sie die Sätze in die richtige Reihenfolge.

- | | |
|---------|--|
| _____ 4 | Unten auf dem Rhein hört ein Schiffer ihr Singen. |
| _____ 1 | Eine schöne Frau sitzt oben auf einem Berg am Rhein. |
| _____ 5 | Er schaut fasziniert nach oben zu der Frau. |
| _____ 2 | Ihr Schmuck funkelt in der Abendsonne. |
| _____ 7 | Sein Schiff sinkt und er ertrinkt. ¹² |
| _____ 3 | Sie kämmt sich und singt ein Lied dabei. |
| _____ 6 | Weil er nicht aufpasst, fährt er auf einen Felsen. |

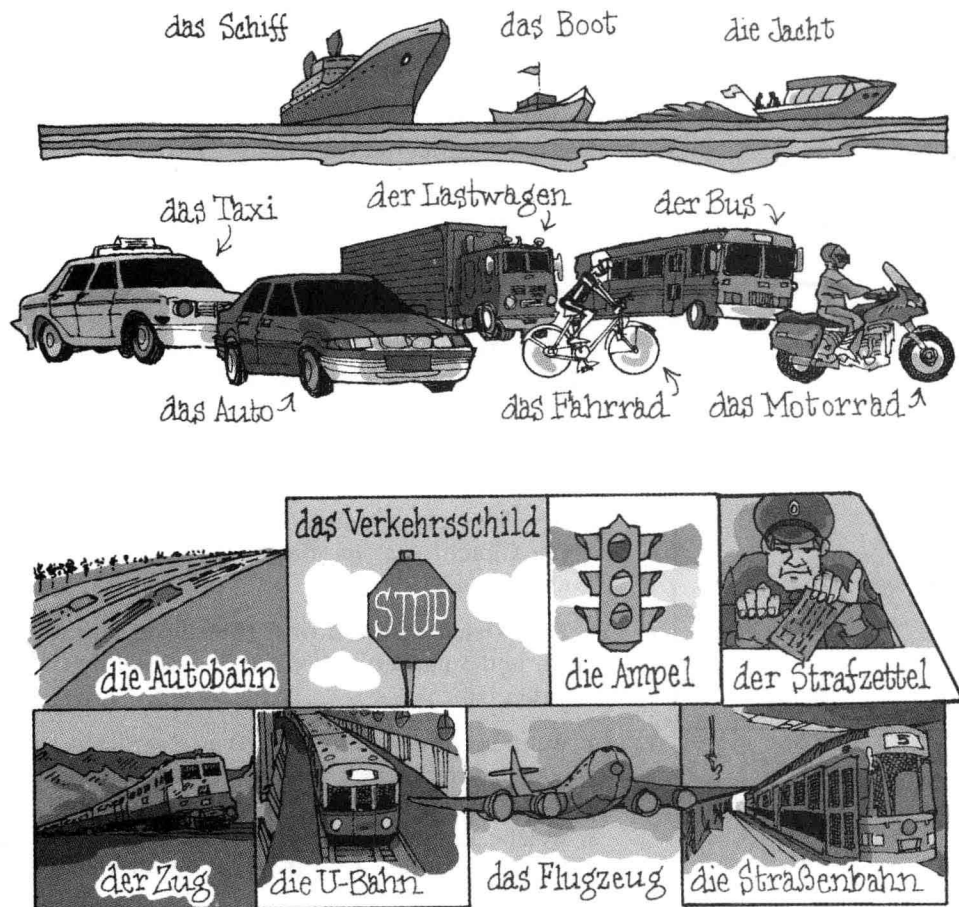
Nach dem Lesen

Welche Geschichten kennen Sie, in denen Frauen mit ihrer Schönheit oder mit ihrem Gesang Männer ins Unglück locken¹³? Erzählen Sie!

¹ 梳子 ² 有力量的, 强大的 ³ 抓住 ⁴ 痛苦 ⁵ 悬崖 ⁶ 浪 ⁷ 吞, 吞咽 ⁸ 船 ⁹ 行
¹⁰ 逝过, 度过 ¹¹ treten...出现 ¹² 溺死, 淹死 ¹³ ins...诱使(某人遭遇不幸)

Transportmittel

■ Grammatik 7.1, 7.4



SITUATION 5 Definitionen: Transportmittel

- | | |
|--------------------|--|
| 1. das Flugzeug | a. Transportmittel, das Waggon und eine Lokomotive hat |
| 2. die Rakete | b. Transportmittel, das fliegt |
| 3. das Kamel | c. Transportmittel, das im Wasser schwimmt |
| 4. die Jacht | d. Tier, das viele Beduinen als Transportmittel benutzen |
| 5. das Fahrrad | e. Transportmittel, mit dem man zum Mond fliegen kann |
| 6. der Kinderwagen | f. Auto, das in Deutschland ein gelbes Schild auf dem Dach hat |
| 7. der Zeppelin | g. Transportmittel in der Luft, das wie eine Zigarre aussieht |
| 8. der Zug | h. Transportmittel mit zwei Rädern, das ohne Benzin fährt |
| 9. das Taxi | i. Wagen, in dem man Babys transportiert |



Fahrräder machen keinen Lärm,¹ verschmutzen nicht die Luft und sind leicht einzuparken.

¹ 噪音 ² 污染 ³ indem... fährt 通过减少开车
⁴ 政府 ⁵ 目标

Videoblick

Masterplan Fahrrad

Wie kann man die Umwelt weniger verschmutzen?² Indem man weniger Auto fährt.³ Wie bringt man Leute dazu, weniger Auto zu fahren? Indem man es leichter macht, mit dem Fahrrad zu fahren. Der Ausschnitt aus **Blickkontakte** stellt den neuen Masterplan Fahrrad der deutschen Regierung⁴ vor.

- Warum ist Fahrrad fahren besser als Auto fahren?
- Was ist das Ziel⁵ des Masterplans Fahrrad?
- In welchen öffentlichen Verkehrsmitteln kann man das Fahrrad mitnehmen?
- Was sollen Verkehrsschilder zeigen?

SITUATION 6 Interview



1. Welche Transportmittel hast du schon benutzt?
2. Fährst du oft mit der U-Bahn oder mit dem Bus? Warum (nicht)?
3. Fährst du gern mit dem Zug (oder möchtest du gern mal mit dem Zug fahren)? Welche Vorteile/Nachteile hat das Reisen mit dem Zug?
4. Fliegst du gern? Warum (nicht)? Welche Vorteile/Nachteile hat das Reisen mit dem Flugzeug?
5. Bist du schon mal mit dem Schiff gefahren? Wo war das? Wirst du leicht seekrank?
6. Fährst du lieber mit dem Auto oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln? Warum? Womit fährst du am liebsten?

SITUATION 7 Dialog: Im Reisebüro in Berlin



RENATE: Guten Tag.
ANGESTELLTE: Guten Tag. _____?
RENATE: Ich möchte _____ nach Zürich fahren.
ANGESTELLTE: _____ möchten Sie denn fahren?
RENATE: Montagmorgen, __ früh __ möglich.
ANGESTELLTE: Der erste InterCity geht _____. Ist das früh genug?
RENATE: Wann ist er denn in Zürich?
ANGESTELLTE: _____.
RENATE: Sehr gut. Reservieren Sie mir bitte einen Platz _____.



Am Fahrkartenschalter

51: Sie stehen am Fahrkartenschalter im Bahnhof von Bremen und wollen eine Fahrkarte nach München kaufen. Sie wollen billig fahren, müssen aber vor 16.30 Uhr am Bahnhof in München ankommen. Fragen Sie, wann und wo der Zug abfährt und über welche Städte der Zug fährt.

Lektüre

LESEHILFE

在下面的故事里，侦探 Julia Falk 运用她精湛的技巧调查一个犯罪案件。随着阅读这篇文章，你也会变成一个侦探。右边是选自她的著作《侦探新手指南》的一些提示。这些提示会帮助你抓住阅读中的重要细节。也许你已经想到了，记笔记是调查的一部分。在 **Vor dem Lesen** 参与的活动记笔记时，一定要记下：1) 要查重要词汇，每一段最多 3 个；2) 对情节至关重要的单词；3) 有趣的事实。

Vor dem Lesen

So lesen Sie wie ein Detektiv...

1. Setzen Sie sich an einen ruhigen Ort, wo Sie sich konzentrieren können.
2. Legen Sie sich Papier und Schreibzeug bereit.
3. Lesen Sie den ganzen Text durch, um zu wissen, worum es geht.
4. Lesen Sie den Text jetzt absatzweise¹ etwas genauer und machen Sie sich dabei Notizen.
5. Vergleichen Sie Ihre Notizen mit Ihrem Partner oder mit Ihrer Partnerin.

Die Motorradtour

Hallo, Kollegin, wie war's in den Ferien? Oberinspektor Eichhorn begrüßt Julia Falk mit einem freundschaftlichen Handschlag. „Hoffentlich ist es Ihnen nicht genauso ergangen wie der Familie Andres am Blumenweg 1. Als die von ihrer Reise zurückkehrte, fand sie ein gründlich ausgeraubtes Haus vor.“ Oberinspektor Eichhorn greift nach einem Bündel Akten.² „Na ja, wenn Sie den Fall³ gleich weiterverfolgen könnten...? Die meisten Anwohner am Blumenweg haben wir bereits vernommen.⁴ Zu befragen wären da noch ein Rentnerpaar, Familie Wächter im Haus Nummer 7, und deren junger Untermieter Heinz Hurtig.“

Julia Falk drückt zum dritten Mal den Knopf⁵ über dem Schildchen „Heinz Hurtig“. Eigenartig, dass er nicht aufmacht. Dabei hat sie doch gerade eben noch einen jungen Mann am Fenster oben stehen sehen. Julia schüttelt verwundert den Kopf. Sie dreht sich um und lässt ihren Blick⁶ über den verlassen⁷ Hof und das funkelneue Motorrad unter dem Garagenvordach schweifen.

Ein paar Minuten später klingelt Julia noch ein Mal. Ein Geräusch ist von drinnen zu hören. Na endlich, das hat aber lange gedauert! Heinz Hurtig guckt durch den Türspalt. „Guten Tag, Herr Hurtig.“ Julia Falk zückt ihren Ausweis. „Darf ich einen Moment reinkommen? Ich ermittle⁸ wegen des Einbruchs bei Familie Andres.“

Erst im Flur bemerkt Julia, dass Hurtigs rechter Arm dick einbandagiert in einer Armschlinge liegt. „Hatten Sie einen Unfall⁹?“ Heinz Hurtig nickt. „Ich

¹ 逐段 ² 档案 ³ 案件, 案子 ⁴ 提问, 询问 ⁵ 纽扣, 按钮 ⁶ 扫视, 目光

⁷ 荒芜的, 荒废的 ⁸ (我)正在调查 ⁹ 意外, 事故